



**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

**Integraal verslag**

**Compte rendu intégral**

**Plenaire vergadering van  
VRIJDAG 22 DECEMBER 2006**

(Namiddagvergadering)

**Séance plénière du  
VENDREDI 22 DÉCEMBRE 2006**

(Séance de l'après-midi)

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

<b>INHOUD</b>		<b>SOMMAIRE</b>	
VERONTSCHULDIGD	9	EXCUSÉS	9
DRINGENDE VRAGEN	9	QUESTIONS D'ACTUALITÉ	9
- van de heer Walter Vandenbossche  aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,  betreffende "een tekort aan personeel in de horecasector en in de kleine winkels tijdens de eindejaarsfeesten".	9	- de M. Walter Vandenbossche  à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,  concernant "le manque de personnel dans le secteur horeca et les petits magasins à l'approche des fêtes de fin d'année"	9
- van mevrouw Valérie Seyns  aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,  betreffende "de gewestelijke subsidies toegekend aan de vzw KINT".	11	- de Mme Valérie Seyns  à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,  concernant "les subsides régionaux accordés à l'asbl IRGT".	11
- van mevrouw Marie-Paule Quix  aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,  en aan de heer Guy Vanhengel, minister	12	- de Mme Marie-Paule Quix  à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au Développement  et à M. Guy Vanhengel, ministre du	12

van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

betreffende "de deelname van regeringsleden aan de docu-fictie van de RTBF".

- van mevrouw Julie Fiszman

15

aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

betreffende "de reorganisatie van het CIBG en de gevolgen voor het personeel"

- van de heer Willem Draps

17

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de bouw van een eindpunt aan de Churchillrotonde".

- van mevrouw Céline Delforge

18

aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,

betreffende "de werkomstandigheden van de regulatoren bij de MIVB".

- van mevrouw Viviane Teitelbaum

21

aan mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor

gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

concernant "la participation de membres du gouvernement à l'émission-fiction de la RTBF".

- de Mme Julie Fiszman

15

à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

concernant "la réorganisation du CIRB et ses conséquences pour le personnel".

- de M. Willem Draps

17

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,

concernant "l'aménagement d'un terminus de tram au rond-point Churchill".

- de Mme Céline Delforge

18

à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,

concernant "les conditions de travail des régulateurs de la STIB".

- de Mme Viviane Teitelbaum

21

à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Égalité des

Ambtenarenzaken, Gelijkkansenbeleid en de Haven van Brussel,

betreffende "de aanwezigheid van de staatssecretaris op het symposium van de ULB met als thema: de Europese Unie op zoek naar een multiculturele identiteit: de Ottomaanse ervaring".

- van de heer Paul Galand

24

aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende de "levering door het gewest van ziekenwagens aan twee steden in Congo".

- van mevrouw Julie de Groote

26

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

en tot de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

betreffende "de financiering van de culturele vzw Flagey".

Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Véronique Jamouille,

betreffende "de toekomst van de culturele vzw Flagey".

chances et du Port de Bruxelles,

concernant "la présence de la secrétaire d'Etat au symposium de l'ULB intitulé "l'Union européenne en quête d'une identité multiculturelle : l'expérience ottomane !".

- de M. Paul Galand

24

à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "la livraison par la Région d'ambulances à deux villes du Congo".

- de Mme Julie de Groote

26

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,

et à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

concernant "le financement de l'asbl culturelle Flagey".

Question d'actualité jointe de Mme Véronique Jamouille,

26

concernant "l'avenir de l'asbl culturelle Flagey".

NAAMSTEMMINGEN	30	VOTES NOMINATIFS	30
- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Algemene Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 (nrs A-310/1, 2 en 3 - 2006/2007).	30	- sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 (nos A-310/1, 2 et 3 - 2006/2007).	30
- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de tweede aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 (nrs A-311/1, 2 en 3 - 2006/2007).	31	- sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le deuxième ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 (nos A-311/1, 2 et 3 - 2006/2007).	31
- over het geheel van het ontwerp van verordening houdende de aanpassing van de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2006 (nrs A-312/1 en 2 - 2006/2007).	33	- sur l'ensemble du projet de règlement contenant l'ajustement du Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2006 (nos A-312/1 et 2 - 2006/2007).	33
- over het geheel van het ontwerp van verordening houdende de aanpassing van de Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2006 (nrs A-313/1 en 2 - 2006/2007).	34	- sur l'ensemble du projet de règlement contenant l'ajustement du Budget des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2006 (nos A-313/1 et 2 - 2006/2007).	34
- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2007 (nrs A-314/1, 2 en 3 - 2006/2007).	35	- sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le Budget général des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2007 (nos A-314/1, 2 et 3 - 2006/2007).	35
- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2007 (nrs A-315/1, 2, 3, 4 en 5 - 2006/2007).	37	- sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2007 (nos A-315/1, 2, 3, 4 et 5 - 2006/2007).	37

- over het geheel van het ontwerp van verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2007 (nrs A-316/1 en 2 - 2006/2007).	38	- sur l'ensemble du projet de règlement contenant le Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2007 (nos A-316/1 et 2 - 2006/2007).	38
- over het geheel van het ontwerp van verordening houdende de Uitgavenbegroting van de agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2007 (nrs A-317/1 en 2 - 2006/2007)	39	- sur l'ensemble du projet de règlement contenant le Budget des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2007 (nos A-317/1 et 2 - 2006/2007).	39
- over het geheel van het voorstel van aanpassing van de gewone en buitengewone begroting voor het begrotingsjaar 2006.	40	- sur l'ensemble de la proposition d'ajustement des budgets ordinaire et extraordinaire pour l'année budgétaire 2006 pour le parlement.	40
- over het geheel van het voorstel van gewone en buitengewone begroting en gewone en buitengewone dotaties voor het begrotingsjaar 2007.	42	- sur l'ensemble de la proposition de budgets ordinaire et extraordinaire et dotations ordinaire et extraordinaire pour l'année budgétaire 2007.	42
- over de aanpassing van de personeelsformatie.	43	- sur l'adaptation du cadre du personnel.	43
- over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Fouad Ahidar aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen, betreffende "de voorbereiding van het offerfeest van 31 december 2006" en de toegevoegde interpellatie van de heer Dominiek Lootens-Stael betreffende "het komende offerfeest op 31 december of 1 januari en de mogelijke vertragingen in de opkuis van de afvalberg".	44	- sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Fouad Ahidar à M. Emir Kir, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites, concernant "la préparation de la fête du sacrifice du 31 décembre 2006" et l'interpellation jointe de M. Dominiek Lootens-Stael concernant "la prochaine fête du sacrifice, le 31 décembre ou le 1er janvier, et les retards éventuels dans le nettoyage de la montagne de déchets".	44
- over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Rachid Madrane tot de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende "het verslag van het comité belast met aanbevelingen inzake de slechte werking	47	- sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Rachid Madrane à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant "le rapport du comité chargé de recommandations relatives aux dysfonctionnements du	47

in de dienst Veiligheid en Controle", de toegevoegde interpellatie van de heer Frédéric Erens betreffende "de administratieve boetes op openbaar vervoer" en de toegevoegde interpellatie van mevrouw Isabelle Emmery betreffende "het ontwerp van ordonnantie ertoe strekkende de personeelsleden van de MIVB te machtigen boetes op te leggen aan MIVB-reizigers".

service 'Sûreté et Contrôle", l'interpellation jointe de M. Frederic Erens concernant "les amendes administratives dans les transports en commun" et l'interpellation jointe de Mme Isabelle Emmery concernant "le projet d'ordonnance visant à permettre aux agents de la STIB de percevoir des amendes auprès des usagers de celle-ci".

**VOORZITTERSCHAP: DE HEER ERIC TOMAS, VOORZITTER.  
PRÉSIDENCE : M. ERIC TOMAS, PRÉSIDENT.**

---

- *De vergadering wordt geopend om 14.41 uur.*

- *La séance est ouverte à 14h41.*

**VERONTSCHULDIGD**

**EXCUSÉS**

**De voorzitter.**- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid :

- mevrouw Magda De Galan,
- de heer Fouad Ahidar,
- de heer François Roelants du Vivier.

**M. le président.**- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Magda De Galan,
- M. Fouad Ahidar,
- M. François Roelants du Vivier.

**DRINGENDE VRAGEN**

**QUESTIONS D'ACTUALITÉ**

**De voorzitter.**- Aan de orde zijn de dringende vragen.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

**DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER WALTER VANDENBOSSCHE**

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,  
BELAST MET TEWERKSTELLING,  
ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK  
ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN  
DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**betreffende "een tekort aan personeel in de horecasector en in de kleine winkels tijdens de eindejaarsfeesten".**

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. WALTER VANDENBOSSCHE**

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "le manque de personnel dans le secteur horeca et les petits magasins à l'approche des fêtes de fin d'année"**

**De voorzitter.**- De heer Vandenbossche heeft het woord .

**De heer Walter Vandenbossche.**- Dit is echt een dringende vraag. Indien we niet snel een oplossing vinden, is het momentum voorbij.

De kleinhandel en horeca klaagt momenteel steen en been over een personeelstekort. Tweeduizend vacatures geraken niet ingevuld. Bovendien worden op hetzelfde moment verschillende godsdienstige feesten gevierd. Winkels en restaurants zien zich gedwongen te sluiten in de eindejaarsperiode, omdat ze niet kunnen instaan voor een goede dienstverlening.

De BGDA zou een belangrijke rol kunnen spelen in dat conjuncturele probleem door een bijzondere tewerkstellingscel in het leven te roepen. Heeft u aan de BGDA instructies gegeven?

Zult u een signaal geven aan de horeca?

**De voorzitter.**- De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister.**- Ik zou uw bezorgdheid zeker delen indien ze juist bleek te zijn. Mijn kabinet werden dergelijke problemen evenwel niet gesigneerd.

Voor piekmomenten is uitzendarbeid de meest aangepaste vorm. Ik heb zelf contact opgenomen met T-Service en andere uitzendkantoren; die me hebben geantwoord dat het aantal opdrachten in de horeca of de detailhandel niet merkelijk is toegenomen.

De sluiting van een aantal horecazaken tijdens de feesten kan wellicht ten dele worden verklaard door een verandering van het feestgedrag van de klanten. De hogere pakkans door onder andere de toename van de alcoholcontroles maakt dat men anders feest.

Het structurele personeelstekort in de horeca zal ten dele worden opgelost door de oprichting van een referentiecentrum voor de horeca, dat in de loop van januari wellicht van start zal gaan. De BGDA is eveneens betrokken partij, aangezien hij zitting heeft in de op te richten vzw. De organisatie van nieuwe opleidingen, jobcoaching en onderzoek zijn slechts enkele taken van het

**M. le président.**- La parole est à M. Vandenbossche.

**M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).**- *Actuellement, le commerce de détail et l'horeca se plaignent désespérément d'un manque de personnel. Quelque 2.000 postes sont vacants. En outre, différentes fêtes religieuses sont fêtées en ce moment et certains magasins et restaurants sont contraints de fermer leurs portes en cette fin d'année parce qu'ils ne peuvent garantir un service correct.*

*L'ORBEM pourrait jouer un rôle majeur dans la résolution de ce problème conjoncturel en instaurant une cellule spéciale de mise à l'emploi. Avez-vous donné des instructions particulières à l'ORBEM ? Donnerez-vous un signal à l'horeca ?*

**M. le président.**- La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).**- *Je partagerais certainement votre inquiétude si elle était justifiée, mais de tels problèmes n'ont pas été signalés à mon cabinet.*

*Le travail intérimaire est la forme la plus adaptée aux périodes de grande activité commerciale. T-Service et d'autres agences d'intérim n'ont pas observé d'augmentation sensible du nombre de missions dans l'horeca ou le commerce de détail.*

*La fermeture d'un certain nombre de lieux de restauration durant les fêtes est peut-être due en partie à un changement dans le comportement des fêtards, notamment par crainte d'un alcootest.*

*L'ouverture en janvier d'un centre de référence pour l'horeca - dont l'ORBEM fera partie - permettra de résoudre partiellement la pénurie structurelle de personnel dans ce secteur.*

referentiecentrum.

**De voorzitter.**- De heer Vandenbossche heeft het woord.

**De heer Walter Vandenbossche.**- Ik dank de minister voor het grondige antwoord.

#### DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW VALÉRIE SEYNS

AAN DE HEER GUY VANHENGEL,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,  
BELAST MET FINANCIËN,  
BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN  
EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de gewestelijke subsidies toegekend aan de vzw KINT".

**De voorzitter.**- Mevrouw Seyns heeft het woord.

**Mevrouw Valérie Seyns.**- Het Brussels Gewest subsidieert al enkele jaren de vzw KINT. In 2005 bedroeg de subsidie 73.192 euro.

Tot 2001 kreeg de voorzitter een maandelijks brutoloon van één miljoen Belgische frank. Sindsdien krijgt hij enkel nog een representatievergoeding, maar het gaat toch nog om een bedrag van 17.350 euro per jaar, en dat voor een vijftigtal bezoeken. Per bezoek is dat 347 euro. Niet mis als aanvulling op zijn leefloon.

Uit recente verklaringen van de gewezen adviseur van de koninklijke familie blijkt dat de voorzitter van de vzw KINT die middelen gebruikt voor persoonlijke verrijking. Bovendien zouden financiële middelen van het leger bestemd voor de vzw KINT zijn afgeroomd voor lucratieve investeringen in Rusland. Ten derde verdenkt men de voorzitter ervan om samen met enkele wetenschappelijke adviseurs vijftien miljoen Belgische frank aan legermateriaal te hebben verduisterd.

Zal de minister zelf een onderzoek instellen naar de vzw KINT en de eventuele verduisteringspraktijken van de voorzitter? Indien er effectief misbruiken zijn, zal hij de subsidie dan

**M. le président.**- La parole est à M. Vandenbossche.

**M. Walter Vandenbossche** (*en néerlandais*).- *Je remercie le ministre pour sa réponse approfondie.*

#### QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME VALÉRIE SEYNS

À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "les subsides régionaux accordés à l'asbl IRGT".

**M. le président.**- La parole est à Mme Seyns.

**Mme Valérie Seyns** (*en néerlandais*).- *La Région subsidie depuis quelques années l'asbl IRGT (Institut royal pour la gestion durable des ressources naturelles et la promotion des technologies propres).*

*Jusqu'en 2001, son président percevait un salaire mensuel brut d'un million de francs. Depuis lors, il ne touche plus qu'une indemnité annuelle de représentation de 17.350 euros, pour effectuer une cinquantaine de visites à peine.*

*Il ressort des déclarations récentes de l'ancien conseiller de la famille royale que le président de cette asbl utilise ces fonds pour son enrichissement personnel. En outre, des moyens financiers de l'armée auraient été utilisés pour des investissements lucratifs en Russie, et le président de l'asbl est soupçonné d'avoir détourné pour 15 millions de francs de matériel de l'armée.*

*Le ministre va-t-il ouvrir une enquête sur cette asbl et les éventuelles pratiques de détournement de son président ? En cas d'abus avérés, va-t-il réclamer la restitution du subside ? Va-t-il suspendre dans l'intervalle la subsidiation de l'asbl ? Son président reçoit-il toujours une indemnité ?*

terugvorderen? Zal de minister ondertussen de subsidiëring van de vzw opschorten? Krijgt de voorzitter nog steeds een vergoeding?

**De voorzitter.** – De heer Vanhengel heeft het woord.

**De heer Guy Vanhengel, minister.** – De reglementering inzake de toekenning van facultatieve subsidies is vastgelegd in de ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle. Bepalingen over hetzelfde onderwerp vindt u ook in de ordonnantie van de algemene uitgavenbegroting van 2007. Alle begunstigden van subsidies zijn daaraan onderworpen.

Tot nu toe is de uitbetaling van de aan het koninklijk instituut toegekende sommen steeds overeenkomstig de wet gebeurd op grond van bewijskrachtige kasstukken. Daarom ben ik niet van plan een onderzoek in te stellen, zeker niet naar aanleiding van geruchten in de pers.

#### DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW MARIE-PAULE QUIX

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDELING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN AAN DE HEER GUY VANHENGEL,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de deelname van regeringsleden aan de docu-fictie van de RTBF".

**M. le président.** – La parole est à M. Vanhengel.

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).** – *La réglementation relative à l'octroi de subsides facultatifs est fixée par l'ordonnance du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle. Vous trouverez aussi des dispositions sur ce même sujet dans l'ordonnance du budget général des dépenses 2007.*

*Jusqu'à présent, le paiement des sommes accordées à l'IRGT s'est toujours fait conformément à la loi, sur la base de justificatifs probants. Dès lors, je n'envisage pas d'ouvrir une enquête.*

#### QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME MARIE-PAULE QUIX

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

ET À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la participation de membres du gouvernement à l'émission-fiction de la RTBF".

**De voorzitter.** - Mevrouw Quix heeft het woord.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.** - De commotie is inmiddels wat geluwd. Vandaag las ik in de krant dat er geen enkel gevolg zal zijn voor de RTBF-top.

Afgezien van het feit dat de reportage een karikatuur van de Vlamingen ophangt en dat ze Vlaanderen linkt aan Vlaamse politici die de volledige onafhankelijkheid van Vlaanderen bepleiten zonder enig redelijk voorstel voor Brussel, betreur ik de hele toon van de reportage nog om een andere reden.

De Vlaamse Gemeenschap investeert heel veel in Brussel. Al die Vlaamse instellingen staan open voor de vele gemeenschappen in dit kleurrijk hoofdstedelijk gewest. Door de reportage heeft het positieve beeld dat de Brusselse Vlamingen door jarenlange inspanningen opbouwden ten aanzien van alle Brusselaars - en dus ook die van vreemde origine - een serieuze knauw gekregen. De Vlamingen worden eens te meer afgeschilderd als een zootje eigengereid dat geen rekening houdt met bepaalde gevoeligheden of zonder compromissen wel eenzijdig knopen zal doorhakken. Zo functioneert het niet, en dat weet ook elke weldenkende burger van deze stad.

De deelname van minister-president Picqué en minister Vanhengel was misschien niet helemaal opportuin. Bracht het programma onze serieus niet in gevaar? Leende het formaat zich er wel toe om de juiste politieke boodschap uit te spreken? We weten het best vooraf hoe een programma wordt ingevuld, welke de toon is en hoe een bepaald thema wordt belicht. U blijft uiteraard volkommen vrij om aan dergelijke reportages deel te nemen.

Hoe is de RTBF-reportage precies tot stand gekomen? Wist u dat het om een nepreportage ging, weliswaar met echte journalisten? Wat heeft u doen beslissen om aan de reportage deel te nemen?

**De voorzitter.** - De heer Vanhengel heeft het woord.

**De heer Guy Vanhengel, minister.** - Ik antwoord ook namens de minister-president, die er eventueel nog wat aan kan toevoegen, mocht ik

**M. le président.** - La parole est à Mme Quix.

**Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).** - *Le reportage diffusé par la RTBF est une caricature des Flamands. Il associe la Flandre à des politiciens flamands qui réclament l'indépendance totale de la Flandre sans aucune proposition valable pour Bruxelles.*

*Par ailleurs, il a porté un sérieux coup à l'image positive que les Flamands de Bruxelles s'efforcent de construire depuis des années vis-à-vis de tous les Bruxellois, y compris ceux d'origine étrangère. La Communauté flamande investit beaucoup à Bruxelles, et ses institutions sont ouvertes à toutes les communautés qui composent cette Région.*

*La participation du ministre-président Picqué et du ministre Vanhengel n'étaient pas opportunes. Ce programme n'a-t-il pas mis notre sérieux en danger ? Ce format permettait-il de véhiculer le message politique adéquat ?*

*Comment ce reportage de la RTBF a-t-il été réalisé ? Saviez-vous qu'il s'agissait d'un reportage de fiction, bien que réalisé par de véritables journalistes ? Qu'est-ce qui vous a incité à y participer ?*

**M. le président.** - La parole est à M. Vanhengel.

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).** - *Je réponds également au nom du ministre-président.*

details vergeten.

Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen de vorm en de inhoud van de reportage. De vorm was een beslissing van de RTBF. Wij waren vooraf in grote lijnen op de hoogte van de inhoud.

Het was geen nepreportage, maar wel een nepjournaal. Wij zijn er ons van bewust dat het nepjournaal kijkers op het verkeerde been heeft gezet en betreuren dat ook. Hoe dan ook was dat geenszins de bedoeling van de reportagemakers. Als ze op die manier de belangstelling wilden wekken voor het thema, dan hebben ze alleszins het effect van dat soort uitzendingen niet goed ingeschat.

De Brusselse Vlamingen kwamen alvast niet in het verhaal te pas. De reportage had het over mogelijke gevolgen van een effectieve splitsing van het land en de onafhankelijkheidswens van sommigen in Vlaanderen. Toen ons de vraag om deelname werd voorgelegd, hebben de minister-president en ikzelf geoordeeld dat het fout zou zijn indien Brussel bij de behandeling van het onderwerp niet aan bod zou komen. We achten het wenselijk dat het Brussels gegeven in het verhaal naar voren zou worden gebracht en hebben er ons toe geleend de Brusselse stem even te laten horen.

Overigens, het waren de meer gematigde Nederlandstalige journalisten in de redactieploeg van de uitzending die op mijn deelname hebben aangedrongen, zodat het eenzijdig beeld van de wat extremeren Vlamingen, die men bovendien in de reportage samen in het Antwerpse op een warme zomerdag zag tafelen, zou worden genuanceerd.

**De voorzitter.** - Mevrouw Quix heeft het woord.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.** - Wist u dat de reportage met echte journalisten werd gedraaid of dacht u dat acteurs-journalisten er een rol in zouden hebben gespeeld?

Hoewel de Brusselse Vlamingen inderdaad niet in de reportage aan bod kwamen, voelen we wel het effect, vooral bij mensen van vreemde origine, die een vertekend beeld krijgen, en dat is te betreuren.

*Il convient de faire la différence entre la forme et le fond de l'émission. Le choix de la forme relève d'une décision de la RTBF. Quant au contenu, nous en avons été avertis dans les grandes lignes.*

*Il s'agissait d'un faux journal, par lequel certains spectateurs ont malheureusement été dupés, même si celle n'était pas l'intention des journalistes qui ont effectivement mésestimé l'effet escompté.*

*Les Flamands de Bruxelles n'intervenaient pas dans l'émission. Celle-ci appréhendait les conséquences possibles d'une scission effective du pays et les velléités séparatistes de certains Flamands de Flandre. Lorsque la RTBF nous a proposé de participer, le ministre-président et moi-même avons estimé qu'il serait incorrect que le cas de Bruxelles ne soit pas abordé. Pour cette raison, nous avons souhaité mettre en avant la donnée bruxelloise et avons prêté notre voix pour la faire entendre.*

*Par ailleurs, ce sont les journalistes néerlandophones les plus modérés de l'émission qui ont insisté pour que je participe, de manière à nuancer l'image unilatérale des Flamands extrémistes mis en scène dans une réunion à Anvers.*

**M. le président.** - La parole est à Mme Quix.

**Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).** - Saviez-vous que le reportage était tourné avec de véritables journalistes ou pensiez-vous qu'il s'agissait d'acteurs ?

*Malgré l'absence de Flamands de Bruxelles dans le reportage, des personnes, principalement d'origine étrangère, ont reçu une image déformée de la réalité. C'est regrettable.*

**De heer Guy Vanhengel, minister.**- Er was minstens één Brusselse Vlaming in de uitzending die zich tegen dat beeld heeft afgezet, en dat was ikzelf.

#### DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW JULIE FISZMAN

AAN DE HEER GUY VANHENGEL,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,  
BELAST MET FINANCIËN,  
BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN  
EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de reorganisatie van het CIBG en de gevolgen voor het personeel"

**De voorzitter.**- Mevrouw Fiszman heeft het woord.

**Mevrouw Julie Fiszman** (*in het Frans*).- *Vorige week stond in de krant dat een aantal vakbonden bij het CIBG ontevreden is omdat het CIBG zou worden omgevormd tot een vzw met de naam "IRIS-team". De vakbonden beklagen zich over het totale gebrek aan informatie. Niemand weet wat de gevolgen voor het personeel zijn.*

*Waarom wordt er niet met de vakbonden onderhandeld? In het verleden gebeurde dat altijd wanneer een deel van het personeel werd overgedragen aan het Brussels Agentschap voor de Onderneming of andere instellingen.*

*Zullen de vakbonden vertegenwoordigd zijn in de nog op te richten VZW?*

*Bepaalde personeelsleden zouden ontslagen worden omdat ze niet waren geslaagd voor een assessment. Kunt u daar mee over zeggen?*

*Er worden net CAO's gesloten opdat in dergelijke gevallen de werkgever schriftelijke informatie bezorgt aan de vakbonden over de professionele toekomst van de werknemers en de garanties voor vakbondsvertegenwoordiging. Zult u daarvoor zorgen?*

**M. Guy Vanhengel, ministre** (*en néerlandais*).- *Il y avait au moins un Flamand bruxellois qui s'est insurgé contre cette image : moi-même.*

#### QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME JULIE FISZMAN

À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la réorganisation du CIRB et ses conséquences pour le personnel".

**M. le président.**- La parole est à Mme Fiszman.

**Mme Julie Fiszman.**- La presse faisait état, la semaine dernière, d'un mécontentement des organisations syndicales en ce qui concerne le transfert du personnel et la refonte du CIRB en une asbl dénommée "Iristeam".

A priori, les syndicats reprocheraient un manque total de transparence et d'information dans ce dossier. Ils ignorent tout de ce qu'il adviendra du sort du personnel.

Pourquoi cette absence de négociations avec les syndicats afin de fixer par écrit la procédure ? Pourtant, dans le cadre de la SDRB, le transfert du personnel vers l'Agence bruxelloise pour l'entreprise (ABE) a été négocié. De même pour la COCOM : à ce stade, il existe une négociation pour le transfert du personnel vers l'asbl "Rivage", par exemple.

Qu'en est-il de la future représentation syndicale ? Des garanties ont-elles été offertes quant à une représentation syndicale dans la future asbl ?

Certaines personnes seraient menacées de renvoi faute d'avoir réussi un "assessment". Existe-t-il des risques réels de renvoi pour ces personnes ? Qu'en est-il ?

Enfin, avez-vous l'intention de fournir davantage d'informations écrites à ces syndicats quant à l'avenir

**De voorzitter.** - De heer Vanhengel heeft het woord.

**De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).** - *Op 26 oktober 2006 heeft de regering beslist de vzw IRIS-team op te richten en personeel van het ministerie en het CIBG naar die vzw over te hevelen. De regering heeft de leidend ambtenaar van het CIBG ook gevraagd de informaticadiensten van het ministerie te reorganiseren en een beheerscontract op te stellen. Ik zal op het tijdschema terugkomen naar aanleiding van uw interpellatie over dit onderwerp.*

*Tijdens de vergaderingen van het basisoverlegcomité in oktober, november en december 2006 hebben de vakbonden geen kritiek op de procedure geuit. Er zullen geen ontslagen vallen.*

*De personeelsleden die niet geslaagd waren voor het assessment, kunnen een beroep doen op begeleiding. De vrees van de vakbonden voor ontslagen is ongegrond. Het zou nuttig zijn om een assessment verplicht te maken voor werknemers met een hoog salaris die in dienst werden genomen op grond van specifieke competenties.*

*De wet bepaalt dat de vakbonden hun afgevaardigden moeten aanduiden, waarna de dialoog met de directie kan starten.*

**De voorzitter.** - Mevrouw Fiszman heeft het woord.

des travailleurs, quant aux garanties et quant aux mesures prises ? C'est un peu la raison d'être des conventions collectives, me semblait-il.

**M. le président.** - La parole est à M. Vanhengel.

**M. Guy Vanhengel, ministre.** - Le 26 octobre 2006, le gouvernement a fixé la création de l'asbl Iristeam et la mise en oeuvre du transfert du personnel informatique du ministère et du CIRB vers cette asbl comme objectifs au fonctionnaire dirigeant du CIRB. Le gouvernement a également demandé la réorganisation des services informatiques du ministère et la rédaction d'un contrat de gestion. Nous aurons l'occasion de revenir sur le calendrier de ces mesures lors de votre interpellation, mise à l'ordre du jour d'une prochaine séance.

A propos des contacts avec les organisations syndicales, un comité de concertation de base a eu lieu le 17 octobre 2006, ainsi qu'au courant du mois de novembre. Lors de ces deux réunions, les syndicats n'ont pas apporté de remarques sur la procédure entamée. A l'occasion de la dernière réunion du comité de concertation de base de ce mardi 19 décembre 2006, un bilan du transfert a été présenté aux organisations syndicales et celles-ci ont constaté qu'il n'entraînait aucun licenciement.

De plus, un accompagnement a été organisé pour les personnes qui avaient des difficultés à réussir l'"assessment". Il ne me semble d'ailleurs pas inutile d'imposer un "assessment" à des personnes qui bénéficient de barèmes très élevés et qui sont recrutées sur la base de compétences très spécifiques. La première crainte des syndicats, portant sur d'éventuels licenciements, a donc été levée.

Par ailleurs, en matière de représentation syndicale, la loi précise qu'il revient aux organisations syndicales - du secteur privé en l'occurrence - de désigner leurs représentants. Les organisations syndicales en sont informées et agiront certainement en ce sens. Une fois la délégation syndicale formée, le dialogue entre la direction et les syndicats se déroulera comme le prévoit la loi.

**M. le président.** - La parole est à Mme Fiszman.

**Mevrouw Julie Fiszman** (*in het Frans*).- Normaal onderhandelen werkgevers en vakbonden om een akkoord te bereiken. In dit geval gaat het niet om onderhandelingen maar om het meedelen van informatie, zonder enige luisterbereidheid vanwege de werkgever.

**De heer Guy Vanhengel, minister** (*in het Frans*).- De nieuwe structuur houdt een nieuw contract en een nieuwe werkgever in. Er moeten daarom nieuwe vakbondsafgevaardigden worden aangeduid. Daarna zullen de eigenlijke onderhandelingen van start gaan.

#### DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER WILLEM DRAPS

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELS HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de bouw van een eindpunt aan de Churchillrotonde".

**De voorzitter**.- De heer Draps heeft het woord.

**De heer Willem Draps** (*in het Frans*).- Het parlement heeft een gunstig advies gegeven over het tramplan dat in juli 2005 door de regering werd goedgekeurd. Centraal in dit plan staat de aanleg van een verbinding tussen het Noordstation en de Churchillrotonde in Ukkel. Die moet zorgen voor een betere doorstroming op de noord-zuidas van de premetro. Daarvoor is een eindhalte noodzakelijk aan de Churchillrotonde.

Staatssecretaris Dupuis heeft, via de gemachtigd ambtenaar, een stedenbouwkundige vergunning

**Mme Julie Fiszman**.- Vous avez apparemment fourni un bilan des discussions. Je ne souhaite pas me substituer aux organisations syndicales, néanmoins, à mes yeux, une négociation signifie que les employeurs et les représentants des travailleurs se rencontrent pour aboutir à un accord. Or, ici, nous ne sommes pas dans une procédure de négociation, mais plutôt dans une procédure d'information des personnes. En effet, vous leur citez la procédure, mais vous ne les écoutez pas quant à la façon de parvenir à un accord.

**M. Guy Vanhengel, ministre**.- Nous passons d'une structure à une autre. Dans la nouvelle structure, toutes ces personnes ont un nouveau contrat et un nouvel employeur. Elles doivent dès lors désigner leur représentation syndicale. Une fois que ce sera fait, les négociations pourront se dérouler entre la direction d'Iristeam et les représentations syndicales.

#### QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. WILLEM DRAPS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'aménagement d'un terminus de tram au rond-point Churchill".

**M. le président**.- La parole est à M. Draps.

**M. Willem Draps**.- Le Plan tram a fait l'objet d'un avis favorable du parlement et d'un accord du gouvernement régional, respectivement en juin et juillet 2005. L'un des axes essentiels de ce Plan tram consiste en la création d'une navette entre la gare du Nord et le rond-point Churchill à Uccle, afin d'améliorer la régularité des passages sur l'axe Nord-Sud du pré-métro. Cette ligne - la ligne 3 - devrait se terminer au rond-point Churchill par l'aménagement d'un terminus, essentiel pour la mise en oeuvre du Plan tram.

*geweigerd voor de bouw van deze eindhalte. Zo komt de kern van dit plan op losse schroeven te staan.*

*Wijst dit niet op een gebrek aan samenhang en coördinatie tussen het stedenbouwkundig beleid en het mobiliteitsbeleid? Wat zijn hiervan de gevolgen voor de plannen van de MIVB?*

Mme Dupuis, secrétaire d'Etat chargée de l'Urbanisme, vient de faire délivrer un refus de permis d'urbanisme, par l'intermédiaire du fonctionnaire délégué, pour l'établissement de ce terminus au rond-point Churchill. Cette décision rend problématique la mise en oeuvre de cet élément central du Plan tram.

N'y a-t-il pas un problème de cohésion et de coordination entre les politiques de l'Urbanisme et de la Mobilité au sein du gouvernement ? Quelles sont les conséquences sur la manière dont la STIB veut redéployer son réseau dans le cadre du plan approuvé par le gouvernement ?

**De voorzitter.** - De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).** - *Dit is voor mij een nieuw feit. Ik herinner me dat de minister van Mobiliteit technische bezwaren had bij deze vergunningsaanvraag. Hij heeft de MIVB uitdrukkelijk gevraagd om de aanvraag onder de huidige vorm weer in te trekken.*

*Er is dus geen sprake van onenigheid in de regering. Ik vermoed dat de heer Smet na het reces een technische discussie zal hebben met de MIVB. Dan pas kan de regering de aanvraag van de MIVB bestuderen.*

**M. le président.** - La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.** - M. Draps m'apprend des éléments que j'ignorais. En cela, son intervention est d'une grande utilité. Je me rappelle d'une réunion au cours de laquelle le ministre de la Mobilité a, lui-même, émis des réserves de nature technique sur cette demande de permis. C'est à sa demande expresse qu'il a été envisagé que la STIB retire sa demande de permis ou que le permis sous sa forme actuelle soit refusé.

Ce n'est donc pas l'expression d'une dissension au sein du gouvernement. Je pense que M. Smet reprendra avec la STIB une discussion d'ordre technique à la rentrée. Ce n'est qu'à ce moment que le gouvernement pourra être amené à examiner la demande de la STIB.

**M. le président.** - La parole est à M. Draps.

**De heer Willem Draps (in het Frans).** - *Zonder aanpassingen aan het Vanderkindereplein en de Churchillrotonde is het tramplan ondoeltreffend. Die werken zijn nodig voor de bouw van de eindhalte. Tijdens het onderzoek van het plan is dit aspect trouwens explicet aan bod geweest. Door de afwijzing van de vergunningsaanvraag is er wel degelijk een probleem.*

**M. Willem Draps.** - Sans aménagements aux environs de la place Vanderkindere et du rond-point Churchill, le Plan tram est évidemment inopérant. Il n'y a pas moyen de le faire aboutir sans que des travaux soient effectués afin d'installer un terminus à cet endroit. Ce point délicat avait été mis en exergue lors des travaux portant sur l'examen de ce plan. Aujourd'hui, le manque de décision, le retrait ou le refus des demandes de la STIB, posent réellement problème pour le déploiement de ce plan.

## DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW CÉLINE DELFORGE

## QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME CÉLINE DELFORGE

**AAN DE HEER PASCAL SMET,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,  
BELAST MET MOBILITEIT EN  
OPENBARE WERKEN,**

**betreffende "de werkomstandigheden van  
de regulatoren bij de MIVB".**

**De voorzitter.**- Mevrouw Delforge heeft het woord.

**Mevrouw Céline Delforge** (*in het Frans*).- *Volgens de pers zijn er spanningen tussen de regulatoren bij de MIVB en de directie als gevolg van een wijziging van de uurroosters. Over de wettelijkheid van hun stakingsaanzeiging zonder raadpleging van de permanente vakbondsafgevaardigden, wordt gedisdiscussieerd. Er zijn blijkbaar te weinig regulatoren, die regelmatig moeten werken tijdens vakantiedagen, die ze niet kunnen recupereren.*

*Deze onenigheid is niet nieuw. De regulatoren vinden dat de directie niet naar hen luistert. De directie zegt dat ze de stakers zal ontslagen wegens een zware fout. Dat is geen oplossing. De MIVB beschikt voor heel Brussel slechts over twee patrouillewagens. De regulatoren hebben dan ook moeilijke uren en weinig vakantie.*

*De wijziging van de uurroosters is op proef, maar bij de MIVB is dat meestal definitief. De regulatoren staken niet zomaar. Ik betreur dat de MIVB dreigt met ontslag.*

**De voorzitter.**- De heer Smet heeft het woord.

**De heer Pascal Smet, minister** (*in het Frans*).- *De nieuwe uurroosters gaan in op 1 januari 2007 en zijn bedoeld om de werkuren van de regulatoren beter te doen overeenstemmen met de*

**À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU  
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE  
LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX  
PUBLICS,**

**concernant "les conditions de travail des  
régulateurs de la STIB".**

**M. le président.**- La parole est à Mme Delforge.

**Mme Céline Delforge.**- La presse rapporte l'existence de tensions entre les régulateurs de la STIB et la direction, à la suite de changements dans les roulements de leurs horaires. La question de la légalité d'un préavis de grève déposé sans l'aval des permanents syndicaux a été posée, mais je ne vais pas m'attarder sur ce volet de la question. En revanche, j'entends que les régulateurs sont en sous-effectif et qu'ils ont régulièrement des "congés travaillants", qu'ils ne peuvent pas récupérer.

Ce n'est pas la première fois que surgit un problème entre la direction et ces travailleurs de la STIB, qui se plaignent de ne pas être écoutés. La direction se contente de dire que si quelqu'un fait grève, ce sera considéré comme une faute grave pouvant déboucher sur un C4. Cela ne me semble pas constituer une réponse au problème, surtout que la STIB ne dispose que de deux voitures de patrouille pour tout Bruxelles pour les régulateurs. Ces gens, en sous-effectif, travaillent donc en fonction d'horaires peu évidents, qui ont déjà été soumis à modification. Ils n'ont pas souvent droit à leurs congés.

Le changement d'horaires est un test. Mais je sais qu'à la STIB, ce terme renvoie généralement à quelque chose de définitif. Les régulateurs ne sont pas des gens qui partent en grève pour un oui ou pour un non. Il y a donc réellement un souci et je trouve regrettable que la STIB menace les mécontents d'un licenciement.

**M. le président.**- La parole est à M. Smet, ministre.

**M. Pascal Smet, ministre.**- Dans un souci de mieux adapter les heures de prestation des régulateurs du dispatching bus aux besoins du réseau, de nouveaux horaires entreront en vigueur le 1er janvier 2007.

behoeften van het net.

*Sinds 2006 heeft de directie collectief en individueel overlegd met de regulatoren, op zoek naar de beste oplossing. Ook de vakbonden waren daarbij betrokken. Op 4 december werd een akkoord gesloten over een nieuw uurrooster dat zou gelden voor een proefperiode van zes maanden. Om de zes weken worden de plaatselijke vertegenwoordigers van het personeel uitgenodigd voor een evaluatievergadering om eventuele aanpassingen door te voeren.*

*Na drie en na vijf maanden is er ook een evaluatievergadering met de vakbondsleiders gepland. Als de uiteindelijke beoordeling positief is, worden de wijzigingen voorgelegd aan de raad van bestuur en opgenomen in het arbeidsreglement. Elke regulator is hierover individueel ingelicht.*

*Op 18 december ontving de directie 'bussen' per aangetekende brief een stakingsaanzegeing voor 21 december. Deze was niet getekend en dus niet rechtsgeldig. De vakbonden erkenden deze aanzegeing niet.*

*Op 21 december heeft niemand het werk neergelegd. Vier regulatoren die niet moesten werken, stonden aan de ingang van de onderneming, maar zij konden niemand overtuigen. De directie wil het vertrouwen herstellen bij alle medewerkers. Er wordt geen sanctie gepland.*

*Dat enkele werknemers van de MIVB ontevreden zijn over een bepaalde regeling, betekent niet dat heel de MIVB in brand staat!*

**De voorzitter.-** Mevrouw Delforge heeft het woord.

Ceux-ci ont fait l'objet d'une large concertation avec tous les acteurs concernés.

Depuis 2006, la direction bus a ainsi entamé un processus de consultation individuel et collectif avec les régulateurs, afin de déterminer ensemble la meilleure solution possible. Les syndicats ont, bien entendu, également été associés à ce processus. Ces consultations ont conduit à la signature, le 4 décembre dernier, d'un protocole d'accord sur les nouveaux services du roulement du personnel au sein de la gestion opérationnelle bus, pour une période d'essai de six mois. Ce protocole prévoit, par ailleurs, des réunions d'évaluation toutes les six semaines avec les représentants locaux du personnel en vue d'éventuelles adaptations.

De surcroît, des réunions d'évaluation avec les responsables des organisations syndicales sont programmées après trois mois d'essai et un mois avant la fin de la période de test. A l'issue du test, et à la condition d'une évaluation concluante, ces propositions seront présentées au conseil d'entreprise et incluses dans les annexes du règlement du travail. Chaque régulateur a été informé individuellement de la signature et du contenu du protocole d'accord.

Concernant la grève avortée, la direction bus a reçu le 18 décembre une lettre recommandée non signée, donc juridiquement non recevable, annonçant le dépôt d'un préavis de grève pour le 21 décembre. Les syndicats ont honoré leur signature du protocole et ont décidé de ne pas reconnaître ce préavis.

Il faut aussi noter que le 21 décembre, aucun membre du personnel n'a arrêté le travail. Un groupe de quatre régulateurs en congé ou effectuant des prestations en soirée s'est retrouvé à l'entrée de l'entreprise. Leur tentative de rallier d'autres membres du personnel à leur cause a échoué. Néanmoins, la direction bus est déterminée à tout mettre en oeuvre, dès la rentrée de janvier, pour restaurer un climat de confiance avec tous les membres de ce service. Aucune sanction n'est prévue, puisqu'il n'y a pas eu d'arrêt de travail.

Pour conclure, je voudrais souligner que si quelques employés de la STIB se disent mécontents d'une réglementation, cela ne signifie pas que toute la STIB brûle !

**M. le président.-** La parole est à Mme Delforge.

**Mevrouw Céline Delforge (in het Frans).** - *U zegt dat het altijd dezelfden zijn die over problemen bij de MIVB klagen. Nochtans komen de klachten van meerdere diensten. Het is ongelooflijk hoeveel zuurpruimen er bij de MIVB werken!*

**De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).** - *Er werken er wel een paar.*

**Mevrouw Céline Delforge (in het Frans).** - *Blijkbaar is er een personeelstekort bij bepaalde diensten van de MIVB en moet de werkregeling worden omgegooid. Niet iedereen is daar tevreden over. Er is soms een kloof tussen de vakbondsafgevaardigden en de basis. Dat gebeurt naar verluidt wel vaker bij de MIVB.*

*Ik ben eens benieuwd wat er zou gebeuren als de helft van de parlementsleden te horen zouden krijgen dat ze hun kerstvakantie moeten opofferen.*

**De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).** - *De regeringsleden doen dat regelmatig.*

**Mevrouw Céline Delforge (in het Frans).** - *Ik had het over de parlementsleden. Als er voldoende personeel was, zou het toch geen zin hebben om de werkregeling om te gooien?*

**De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).** - *Het is niet omdat twee of drie personen het niet eens zijn met de vakbondsvertegenwoordigers, dat iedereen een probleem heeft. De personeelsleden moeten begrijpen dat ze bepaalde procedures moeten volgen in plaats van anonieme brieven te versturen die de dienstverlening aan de reizigers in het gedrang brengen. Ik ben dat soort onverantwoordelijke fratsen beu.*

**Mme Céline Delforge.** - On entend régulièrement dire qu'il s'agit de trois "enquiquineurs" à la STIB. Cependant, cela se passe chaque fois dans des services différents. Il y a un nombre hallucinant d'"enquiquineurs" à la STIB. C'est vraiment fou.

**M. Pascal Smet, ministre.** - Il y en a quelques-uns, oui.

**Mme Céline Delforge.** - J'entends que l'on est en sous-effectif pour ce genre de service et qu'il convient de procéder à des adaptations qui ne vont pas satisfaire tout le monde. Il existe parfois un fossé entre les représentants syndicaux et la base, entre les délégués de base et les permanents : ce n'est pas la première fois que j'entends ce constat à la STIB.

Ma question concerne le sous-effectif. Je serais amusée d'entendre les réactions des collègues si la moitié de ce parlement était obligée de renoncer à ses congés pour travailler.

**M. Pascal Smet, ministre.** - Nous, les ministres, nous le faisons régulièrement.

**Mme Céline Delforge.** - J'ai parlé du parlement. Franchement, quel est l'intérêt, si le personnel est suffisant, de modifier les roulements ?

**M. Pascal Smet, ministre.** - Je veux bien, Mme Delforge, expliquer beaucoup de choses et répondre à toutes les questions. Je n'ai aucun problème à ce sujet.

Toutefois, ce n'est pas parce que deux ou trois personnes ne sont pas d'accord avec leurs représentants, alors qu'une grande majorité de leurs collègues le sont, qu'il faut revoir les choses. Dans une démocratie, même au sein d'une entreprise, les gens doivent comprendre qu'il convient de suivre les procédures et de ne pas poser d'actes anonymes qui mettent en difficulté un grand nombre de voyageurs. Je suis las de ce genre de situation qui ne témoigne pas d'un grand sens des responsabilités.

## DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS

## QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME VIVIANE TEITELBAUM

À MME BRIGITTE GROUWELS,  
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE

**VAN HET BRUSSELS HOOFDCAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE, L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DU PORT DE BRUXELLES,**

**betreffende "de aanwezigheid van de staatssecretaris op het symposium van de ULB met als thema: de Europese Unie op zoek naar een multiculturele identiteit: de Ottomaanse ervaring".**

**De voorzitter.**- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

**Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).**- *Op 15 december 2006 vond in de ULB een symposium plaats met als thema "De Europese Unie op zoek naar een multiculturele identiteit: de Ottomaanse ervaring". Op dat symposium waren ook negationisten uitgenodigd zoals de heren Veinstein en Tariq Ramadan.*

*De ULB had zich van de organisatoren gedistantieerd en wilde het symposium afzeggen, maar heeft dit uiteindelijk niet gedaan omdat de Turkse minister van religieuze zaken een van de sprekers was en de ULB geen diplomatiek incident wilde veroorzaken. Ook de Europese commissaris zegde zijn deelname af. Waarom was u wel op dat colloquium aanwezig, mevrouw Grouwels?*

**De voorzitter.**- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).**- *Op verzoek van de organisatoren heb ik tijdens het colloquium een korte toespraak gehouden. Ik kan u de tekst bezorgen. Ik weet dat er een controverse is over de banden tussen "The Union of European Turkish Democrats" (UETD) en de partij die momenteel aan de macht is in Turkije, maar de UETD is in diverse landen actief en zelfs door Duitsland erkend in het kader van het integratiebeleid.*

*Sommigen vinden dat de ULB vertegenwoordigers*

**BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE, L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DU PORT DE BRUXELLES,**

**concernant "la présence de la secrétaire d'Etat au symposium de l'ULB intitulé "l'Union européenne en quête d'une identité multiculturelle : l'expérience ottomane !".**

**M. le président.**- La parole est à Mme Teitelbaum.

**Mme Viviane Teitelbaum.**- A l'Université libre de Bruxelles a eu lieu le 15 décembre un symposium sur le thème "L'Union européenne en quête d'identité multiculturelle : l'expérience ottomane !" où les thèses négationnistes avaient droit de cité.

L'ULB, dont la bonne foi a été abusée par les organisateurs, s'est désolidarisée de la manifestation qu'elle a décidé d'interdire, sans cependant mettre sa décision en application pour le seul motif que le ministre turc aux Affaires religieuses figurait parmi les orateurs et pour éviter un incident diplomatique. Etaient aussi invités le négationniste Veinstein ainsi que Tariq Ramadan.

La Commission européenne s'est retirée de cette manifestation; le fonctionnaire européen ne s'y est pas rendu. La presse ("Le Soir") a dénoncé la manifestation. Mme Grouwels, que faisiez-vous à ce colloque ? Pourquoi avoir accepté d'y aller et maintenu votre présence ?

**M. le président.**- La parole est à Mme Grouwels.

**Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.**- J'ai brièvement assisté au colloque dont vous parlez à la demande des organisateurs. J'ai salué le colloque et je peux vous fournir, si vous le souhaitez, le texte intégral de ma très brève allocution. Je ne suis pas sans ignorer qu'une controverse existe à propos de liens entre "The Union of European Turkish Democrats" (UETD) et l'actuel parti au pouvoir en Turquie.

D'aucuns estiment que l'ULB doit refuser, par définition, l'accès à son campus aux représentants de

*van te sterk confessionele partijen de toegang tot de campus moet ontzeggen. Ik vraag mij af of de toegang van een lid van de CD&V ook een probleem vormt.*

*Ik ben net als u heel gevoelig voor elke vorm van negationisme. Bij mijn weten is er tijdens het colloquium op geen enkel ogenblik verwezen naar de genocide van het Armeense volk in 1915 en werd deze nog minder ontkend. Dat was overigens niet het thema van het colloquium.*

*Het thema was de multiculturele identiteit van het Ottomaanse rijk. Dat rijk heeft honderden jaren stand gehouden en kende een aantal duistere perioden, maar heeft ook een rijke multiculturele geschiedenis. Ik heb aanvaard om aan het colloquium deel te nemen uit eerbied voor het culturele erfgoed van het Ottomaanse rijk. U mag die openheid niet verwarringen met een ontkenning van een genocide.*

**De voorzitter.-** Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

**Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).-** *Mevrouw Grouwels, in het Ottomaanse rijk was dhimmitude de norm. Dat wil zeggen dat joden en christenen weliswaar min of meer werden getolereerd, maar het gezag en de superioriteit van de islam moesten erkennen.*

*In 1914 waren 25% van de Turken niet-moslim, tegenwoordig nog slechts 2%. De Armeniërs waren het slachtoffer van een volkerenmoord, de Grieken werden uitgeroeid en vervolgd. Alleen de Koerden blijven nog over, en ook zij worden "min of meer" verdrukt.*

*U had zich wel mogen informeren voordat u hier*

partis insuffisamment laïcs. Je me demande si le passage d'une membre du CD&V constitue aussi un problème. Je tiens à vous faire remarquer que l'UETD est active dans divers pays, dont l'Allemagne, où elle est reconnue par les autorités dans le cadre de leur politique d'intégration.

Je fais grand cas de l'évocation que vous faites de ma participation à un colloque prétendument négationniste. Je sais que vous êtes sensible, à juste titre, à toute forme de négationnisme. Croyez-moi, je le suis aussi. Raison de plus pour ne pas pratiquer d'amalgames. A ma connaissance, durant ce colloque, aucune référence n'a été faite au génocide du peuple arménien en 1915 et encore moins à sa négation. Ce thème ne figurait pas au programme ; rien n'a été dit en ma présence.

Le thème choisi était l'identité multiculturelle de l'empire ottoman. Tout le monde est libre d'avoir une opinion propre sur l'empire ottoman dont l'histoire s'étend sur des centaines d'années. Dans le quartier où j'habite, je connais des chrétiens originaires de l'actuelle Turquie ou de l'ancien empire ottoman. Je sais quels étaient les points sombres de cet empire. Mettre sur pied d'égalité un colloque sur le caractère multiculturel de l'empire ottoman et un colloque négationniste constitue un dangereux amalgame.

J'ai du respect pour l'héritage culturel de chaque peuple. Voilà les raisons de ma présence. J'espère, Mme Teitelbaum, que vous ne confondrez pas respect et ouverture envers l'héritage culturel de l'empire ottoman avec la négation d'un génocide.

**M. le président.-** La parole est à Mme Teitelbaum.

**Mme Viviane Teitelbaum.-** Je suis quelque peu surprise par les propos de Mme Grouwels. D'abord, l'Empire ottoman est basé sur le principe de dhimmitude et je suis assez surprise que Mme Grouwels y fasse référence.

Ensuite, en 1914, il y avait 25% de Turcs d'origine non musulmane et il en reste 2% aujourd'hui. Les Arméniens ont été victimes d'un génocide et les Grecs massacrés et chassés. Restent les Kurdes et, je ne sais pas si vous le savez, ils sont "légèrement" opprimés et leur culture l'est également "légèrement".

Vous n'êtes peut-être pas au courant de tous ces éléments, mais dire que le régime ottoman turc peut

*kwam verkondigen dat het Ottomaanse rijk een modelvoorbijbeeld van multicultureliteit was.*

**Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).** - *Dat heb ik niet gezegd! Ik heb het Ottomaanse rijk niet verdedigd.*

**Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).** - *U hebt het Ottomaanse rijk bewierookt!*

**Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).** - *Dat is niet waar.*

**De voorzitter.** - Mevrouw Teitelbaum, kunt u zich beperken tot onderwerpen die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aanbelangen?

**Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).** - *Deze kwestie belangt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan. De ULB heeft laten weten dat ze haar infrastructuur niet meer ter beschikking stelt van congressen waar een loopje wordt genomen met de scheiding van kerk en staat.*

*Ook de pers heeft zich bijzonder kritisch uitgelaten over het congres. De vertegenwoordiger van de Europese Unie werd teruggeroepen. Ik vind het dan ook verbazingwekkend dat u toch doodleuk naar dat congres bent gegaan, omdat uw aanwezigheid daar belangrijk was.*

**Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).** - *Dat heb ik niet gezegd. Ik ben naar wat uiteenzettingen gaan luisteren. Ik ben perfect op de hoogte van de misdaden van het Ottomaanse rijk, dat ik dan ook helemaal niet verdedig.*

## DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER PAUL GALAND

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,  
BELAST MET TEWERKSTELLING,

être considéré comme modèle de multiculturalité en Europe...

**Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.** - Je n'ai pas du tout dit cela ! Je n'ai pas dit non plus que je défendais l'Empire ottoman. Vous êtes en train de faire un amalgame.

**Mme Viviane Teitelbaum.** - Ce n'est pas vrai ! Excusez-moi, mais quand on fait une ode à l'empire ottoman...

**Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.** - Je ne fais pas une ode à l'empire ottoman !

**M. le président.** - Mme Teitelbaum, pourriez-vous rester dans des sujets régionaux, cela serait aimable.

**Mme Viviane Teitelbaum.** - C'est un sujet régional. Par ailleurs, l'ULB s'est désolidarisée et a affirmé qu'effectivement, elle ne serait plus l'otage d'organisations qui feraient des colloques en son sein en opposition avec ses valeurs de laïcité politique qui permet l'exercice du libre examen.

La presse s'est désolidarisée et le journal "Le Soir" en particulier. L'Union européenne a rappelé son fonctionnaire. Et vous estimez que vous devez y aller et que votre présence est importante. Je souhaite simplement l'acter et vous dire que je suis vraiment surprise.

**Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.** - Je n'ai pas dit que ma présence était importante. Je suis allée écouter certaines parties, je ne défends aucunement l'empire ottoman. L'histoire m'intéresse et, évidemment, je suis parfaitement au courant de ce qui s'est passé avec les Grecs, les Kurdes et les Arméniens. Je suis tout à fait d'accord avec vous. Je ne suis pas allée sur place pour défendre quoi que ce soit.

## QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. PAUL GALAND

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA

**ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**betreffende de "levering door het gewest van ziekenwagens aan twee steden in Congo".**

**De voorzitter.**- De heer Galand heeft het woord.

**De heer Paul Galand (in het Frans).**- *De Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp (DBDMH) heeft Congo drie ziekenwagens geschonken: twee aan Goma en één aan Kinshasa. Ik sta volledig achter dergelijke rechtstreekse samenwerkingen tussen steden en gewesten. Naar verluidt zou een brandweerofficier zich ter plaatse begeven. Een dergelijke constructieve houding werpt zeker vruchten af.*

*Welke begeleidende maatregelen hebt u getroffen om het onderhoud en de veiligheid van het materiaal te waarborgen? Is er een opleiding gepland voor het gebruik van dit specifieke materieel?*

**De voorzitter.**- De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cereyhe, minister (in het Frans).**- *Het programma voor ontwikkelingssamenwerking van de DBDMH bestaat nu al een paar jaar en komt onder meer Congo ten goede. Sinds 2003 begeeft een brandweerofficier zich regelmatig ter plaatse.*

*Het initiatief is ontstaan uit een samenwerking tussen Congolese en Belgische lokale overheden. De Belgische ambassade te Kinshasa zorgt ervoor dat het materiaal op de plaats van bestemming aankomt en dat het de veiligheid van de plaatselijke bevolking ten goede komt.*

*Omdat het gewest zijn ziekenwagens om de zoveel*

**RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "la livraison par la Région d'ambulances à deux villes du Congo".**

**M. le président.**- La parole est à M. Galand.

**M. Paul Galand.**- Peut-être est-ce dû à l'approche des fêtes, mais les questions d'actualité permettent aussi de souligner des initiatives positives tout en posant des questions complémentaires.

Le Service d'incendie et d'aide médicale urgente (SIAMU) a offert trois ambulances au Congo, deux à la ville de Goma et une à la ville de Kinshasa, comme l'indiquait la presse de cette semaine.

C'est une initiative que j'appuie entièrement. Des coopérations directes de ville à ville ou de région à région sont particulièrement constructives. Vous avez indiqué qu'un officier du service se rendrait éventuellement sur place dans le cadre de cette coopération. De telles attitudes tangibles sur des sujets concrets peuvent s'avérer très fructueuses.

Quelles sont les mesures d'accompagnement décidées pour assurer la maintenance du matériel et sa sécurisation, ainsi que la formation vis-à-vis de ce matériel particulier, afin qu'au-delà du cadeau, le projet trouve une fonction durable ?

**M. le président.**- La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- Je suis parfaitement d'accord avec vous. Voilà maintenant un certain nombre d'années que le SIAMU s'est engagé dans ce programme d'aide à la coopération, notamment avec la République démocratique du Congo. Depuis 2003, un officier du SIAMU se rend régulièrement sur place.

Ce programme d'aide a été élaboré en collaboration avec les autorités locales et les autorités belges, par le biais de l'ambassade de Belgique à Kinshasa, afin de s'assurer que le matériel arrive bien à destination et serve à l'amélioration de la sécurité au profit de la population.

jaar vernieuwt, verkeert het materieel in uitstekende staat. Bovendien zijn de wisselstukken nog altijd te verkrijgen.

Het personeel wordt ter plaatse opgeleid in onderhoudstechnieken. Er gaan geregeld Brusselse brandweerlui naar Congo voor aanvullende begeleiding.

Nous avons également veillé à ce que le matériel envoyé soit en bon état. La Région bruxelloise a élaboré un programme de renouvellement de ses ambulances, planifié sur plusieurs années et comportant des ambulances médicalisées. Celles que nous envoyons sont donc en excellent état. De plus, il existe des pièces de rechange disponibles pour ce matériel.

Nous avons déjà formé et continuerons à former sur place le personnel à la maintenance des véhicules. Du personnel du SIAMU, comme dans le passé, se rendra régulièrement au Congo pour superviser cette main-d'œuvre.

#### DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW JULIE DE GROOTE

**TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE  
REGERING, BELAST MET  
PLAATSELIJKE BESTUREN,  
RUIMTELIJKE ORDENING,  
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,  
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,  
OPENBARE NETHEID EN  
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**EN TOT DE HEER GUY VANHENGEL,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,  
BELAST MET FINANCIËN,  
BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN  
EXTERNE BETREKKINGEN,**

betreffende "de financiering van de culturele vzw Flagey".

#### TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW VÉRONIQUE JAMOULLE

betreffende "de toekomst van de culturele vzw Flagey".

**De voorzitter.-** Mevrouw de Groote heeft het woord.

**Mevrouw Julie de Groote (in het Frans).-** Gisteren stond op een woelige vergadering van de

#### QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME JULIE DE GROOTE

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**ET À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,**

concernant "le financement de l'asbl culturelle Flagey".

#### QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME VÉRONIQUE JAMOULLE,

concernant "l'avenir de l'asbl culturelle Flagey".

**M. le président.-** La parole est à Mme de Groote.

**Mme Julie de Groote.-** Il y a eu hier un conseil d'administration de l'asbl culturelle Flagey qui a été

*raad van beheer van de vzw Flagey het financiële overleven van het Flagey-instituut op de agenda.*

*Op deze vergadering eiste de Vlaamse Gemeenschap eenzijdig een nieuwe, Vlaamse directie in ruil voor de voortzetting van de subsidiëring. Het gaat dus niet alleen om het overleven van het Flagey-instituut, maar ook om dat van een Brussels bicomunautair project.*

*De culturele vzw doet het financieel vrij goed, maar sleept een enorme historische schuld aan de NV mee van 4 miljoen euro. Voor vandaag was een vergadering gepland tussen de vzw en de subsidiërende overheden. Heeft deze vergadering iets opgeleverd en blijft het gewest een subsidie van 500.000 euro aan Flagey verstreken?*

*Wat vindt de heer Vanhengel bovendien van de Vlaamse eis? Gelooft de heer Vanhengel dat een bicultureel project in Brussel leefbaar is?*

*Wat moet er gebeuren als er opnieuw over de directie wordt gepraat? Volgens mij moeten dan alle aspecten van het probleem aan bod komen, ook de vertegenwoordiging in de raad van bestuur. Dat moet volgens zeer duidelijke procedures gebeuren.*

plus qu'houleux, car un point majeur figurait à l'ordre du jour, à savoir la survie financière de l'institution Flagey.

Pendant le conseil d'administration, par un grand coup de tonnerre, est tombée une revendication unilatérale de la part de la Communauté flamande de conditionner sa subvention à une nouvelle direction qui serait flamande, en vertu de l'alternance linguistique.

Ici se posent donc tant la question de la survie institutionnelle de Flagey que celle d'un véritable projet bicomunautaire à Bruxelles.

La première question essentielle dont il faut parler est la survie financière. Nous avons là une asbl culturelle qui a un budget d'exploitation relativement sain, mais une dette historique vis-à-vis de la SA qui est phénoménale, puisqu'elle est d'un montant de quatre millions d'euros. Aujourd'hui même devait se tenir une réunion entre la SA et les pouvoirs subsidiaires. Ma question vise donc à savoir si elle a eu lieu, si elle a porté ses fruits et si vous continuez à vous engager, au nom de la Région bruxelloise, à verser les subsides de 500.000 euros.

Ma deuxième question concerne l'ukase flamand qui a eu lieu hier au conseil d'administration et visant à avoir une direction flamande à Flagey. Ma question s'adresse donc directement à M. Vanhengel : croyez-vous véritablement à un projet bicomunautaire, plus que bicomunautaire d'ailleurs à Bruxelles, puisqu'il y a les deux Communautés et la Région bruxelloise ? Vous avez souvent été le partisan du projet "Ensemble, à Bruxelles". Il me semble qu'il serait intéressant de vous entendre à ce sujet.

Ma dernière question vise l'hypothèse selon laquelle il faudrait rediscuter de la direction. Le cas échéant, il me semble qu'il faudrait rediscuter de l'ensemble, y compris de la représentation au conseil d'administration, et selon des procédures extrêmement transparentes.

**M. le président.**– La parole est à Mme Jamoule pour sa question d'actualité jointe.

**Mme Véronique Jamoule.**– Ma question rejoint tout à fait celle de Mme de Groote. Nous aurons sans doute l'occasion de faire état de ces mêmes préoccupations au sein du parlement de la Communauté française, dont nous faisons toutes

**De voorzitter.**– Mevrouw Jamoule heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

**Mevrouw Véronique Jamoule (in het Frans).**– We zullen dit onderwerp ook in de Franse Gemeenschapscommissie bespreken.

*Hoe verlopen de onderhandelingen over de*

*vereffening van de schuld van 4 miljoen euro?*

*Flagey krijgt de steun van veel Brusselaars, want het is een project dat nauw aansluit bij de Brusselse identiteit. De twee grote cultuurgemeenschappen ontmoeten er elkaar.*

*Na 2007 is er mogelijk bijkomende financiële steun nodig. Is het Verenigd College bereid om geld op tafel te leggen?*

*Tenslotte is er de onredelijke eis van de Vlaamse Gemeenschap. Als er een nieuwe directie komt, moeten ongetwijfeld ook de samenstelling van de bestuursorganen van de vzw Flagey worden aangepast. Hoe staat het met de audits die de gemeenschappen en het Brussels Gewest hebben besteld?*

**De voorzitter.** - De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).** - *De discussie was inderdaad hevig. Het voortbestaan van Flagey staat uiteraard voorop.*

*De raad van bestuur heeft beslist om opnieuw bijeen te komen in januari. De raad besliste ook dat het huurcontract wordt verlengd tot de onderhandelingen zijn afgerond, dus op zijn minst tot januari.*

*De schuld van de vzw is geen gevolg van haar activiteiten maar een historische schuld. Ik heb de indruk dat de nv bereid is tot onderhandelingen. Ze heeft bepaalde garanties gevraagd, waarover ik nu niet zal uitweiden. Ik heb een oplossing voorgesteld die erin bestaat dat de gemeente Elsene in ruil voor een financiële bijdrage een vertegenwoordiger van elke taalrol in de raad van bestuur krijgt.*

*Het Brussels Gewest zal Flagey blijven steunen: de subsidie is onveranderd en is vastgelegd in de begroting.*

*De Vlaamse Gemeenschap heeft inderdaad bepaald eisen gesteld. Misschien is dat omdat een bepaalde persoon fouten heeft gemaakt in het beheer van Flagey. Ofwel gaat het om een communautaire eis. In beide gevallen moeten we*

deux partie.

Où en sommes-nous dans les négociations sur l'apurement de la dette de quatre millions d'euros qui grève lourdement l'avenir du projet ? Dans un premier temps, nous avons été nombreux à croire à ce projet, qui se rapprochait fort de l'identité bruxelloise, puisqu'il soutenait deux des grandes cultures présentes dans notre Région.

Où en est-on dans les engagements de soutien au projet au-delà de 2007, si des besoins supérieurs devaient se faire sentir ?

Enfin, Mme de Groote a évoqué un problème d'ukase. Je n'étais pas présente au conseil d'administration, mais si l'on évoque un changement de direction, il faudrait sans doute revoir aussi tous les organes de l'asbl. Où en est-on dans les audits commandités par les Communautés et la Région ?

**M. le président.** - La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.** - Je confirme qu'il y a eu des discussions difficiles, portant d'abord sur les aspects budgétaires. La viabilité de tout l'édifice que l'on a imaginé est évidemment la première chose dont il faut se préoccuper. Seuls les aspects budgétaires avaient été évoqués à cette occasion, jusqu'à un moment précis de la discussion, sur lequel je vais revenir brièvement.

Qu'ont décidé les membres du conseil d'administration ? Qu'ils se reverront en janvier pour discuter des aspects budgétaires et que la société anonyme prolongerait le contrat de location et d'occupation jusqu'au moment où la négociation sera achevée. Je suppose qu'ils n'attendront pas des mois, mais au moins jusqu'à la reprise de la discussion en janvier. Quelles sont les pistes de solution envisageables ? A cet égard, il convient de parler de la dette historique, qui n'a pas été créée par l'activité de l'asbl. Il s'agit bien du montant d'un déficit de départ, existant avant l'arrivée des pouvoirs subsidiaires dans l'asbl. Le reste de la dette est minime.

Il me semble possible de discuter avec la SA de l'effort qu'elle doit fournir, moyennant des garanties qu'elle a demandées et sur lesquelles je ne m'étendrai pas dans le cadre d'une question d'actualité.

*daar vrijuit over kunnen praten, maar eerst en vooral moeten we nagaan wat er precies aan de hand is, en een oplossing zoeken voor de financiële problemen.*

*Dit soort zaken is nooit gemakkelijk, maar niemand wil dat Flagey verdwijnt. Ik verwacht dat er in januari na een sereen debat meer duidelijkheid zal zijn over de vraag van de Vlaamse Gemeenschap.*

Il me semble qu'un élément important ait été acté : la piste de solution budgétaire que j'ai proposée, sous la forme de l'entrée de la commune d'Ixelles dans le conseil d'administration, avec un apport financier et la présence de deux représentants issus des rôles linguistiques différents, afin de ne pas nuire à l'équilibre.

Enfin, indépendamment de toutes ces négociations, la Région a décidé de poursuivre son aide. Nous avons inscrit un budget inchangé pour 2007 en faveur de Flagey.

Concernant la question qui a surgi à la demande de l'une des composantes de la négociation, elle peut être de deux ordres. Soit, elle concerne des déficiences dans la gestion. Dans ce cas, il faut jouer franc jeu, et s'il est prouvé que la gestion de la personne en question présente des faiblesses, nous devons en parler. Soit, il peut s'agir d'une revendication de type communautaire. Dans ce cas, nous devons également en parler franchement. Mais nous devrions d'abord déterminer dans quel registre nous nous trouvons !

Je pense cependant que nous devons d'abord essayer de régler les problèmes financiers, avant de nous pencher sur ce débat. Ma conviction est que cet outil - biculturel ou bicommunautaire - doit continuer à fonctionner. Nous devons donc nous parler. Dans ce genre de dossier, les discussions sont toujours quelque peu difficiles. Mais elles ne m'effrayent plus et je ne crois pas que quelqu'un ait envie de pousser sur le bouton de la disparition de Flagey.

La question posée par la Communauté flamande doit être discutée en janvier dans la sérénité. Nous devrons voir à ce moment-là si elle relève d'un problème de validation des compétences de la personne actuelle ou d'une exigence de type politique et communautaire. Je ne peux me prononcer à ce sujet aujourd'hui, mais je sais que nous devons continuer à nous parler.

**De voorzitter.-** Mevrouw de Groote heeft het woord.

**Mevrouw Julie de Groote (in het Frans).-** *Flagey zal dus niet de deuren sluiten op 31 december, zoals werd gezegd op de raad van bestuur. Dat is goed nieuws.*

**M. le président.-** La parole est à Mme de Groote.

**Mme Julie de Groote.-** La bonne nouvelle, c'est que nous ne mettons pas la clé sous le paillason le 31 décembre. Cette possibilité était évoquée hier soir au conseil d'administration. C'est important, et j'espère que ce sera toujours le cas en janvier.

*De gemeente Elsene moet worden opgenomen in de raad van bestuur of er moeten andere formules gebruikt worden om de scheiding tussen de naamloze vennootschap en de culturele vzw duidelijk te maken. We moeten ervoor zorgen dat dit culturele project van het gewest en de twee gemeenschappen blijft bestaan. Dan is er een seren discussie mogelijk, niet alleen over de persoon in kwestie, maar ook over het beheer in het algemeen en de samenstelling van de raad van bestuur.*

**De voorzitter.**- Mevrouw Jamoulle heeft het woord.

**Mevrouw Véronique Jamoulle (in het Frans).**- *Wij hopen dat dit waardevolle initiatief niet verdwijnt.*

*- De vergadering wordt geschorst om 15.42 uur.*

*- De vergadering wordt hervat om 17.04 uur.*

## NAAMSTEMMINGEN

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Algemene Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 (nrs A-310/1, 2 en 3 - 2006/2007).

Tot stemming wordt overgegaan.

## UITSLAG VAN DE STEMMING

84 leden zijn aanwezig.  
50 antwoorden ja.  
33 antwoorden nee.  
1 onthoudt zich.

Il est important de faire rentrer la commune d'Ixelles au conseil d'administration ou d'appliquer d'autres formules de garantie de transparence et de séparation entre la société anonyme et l'asbl culturelle. En ce qui concerne la revendication flamande, nous devons avant tout mettre en avant, comme vous le faites maintenant, la question de la survie d'un véritable projet culturel avec la Région et les deux Communautés à Bruxelles.

Nous pourrons alors parler de l'ensemble des questions dans la sérénité. Nous ne parlerons pas seulement de la personne, mais aussi de la gestion générale et de la représentation générale au conseil d'administration.

**M. le président.**- La parole est à Mme Jamoulle.

**Mme Véronique Jamoulle.**- Nous attendons janvier avec l'espoir que l'outil sera maintenu. C'est un bel outil et cela pourrait le devenir encore davantage.

*- La séance est suspendue à 15h42.*

*- La séance est reprise à 17h04.*

## VOTES NOMINATIFS

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 (nos A-310/1, 2 et 3 - 2006/2007).

Il est procédé au vote.

## RÉSULTAT DU VOTE

84 membres sont présents.  
50 répondent oui.  
33 répondent non.  
1 s'abstient.

***Hebben ja gestemd:***

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Coppens René, Ampe Els.

***Hebben neen gestemd:***

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

***Heeft zich onthouden:***

Caron Danielle.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

**De voorzitter.** - Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de tweede aanpassing van de Algemene

***Ont voté oui :***

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Coppens René, Ampe Els.

***Ont voté non :***

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

***S'est abstenu :***

Caron Danielle.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le deuxième ajustement du Budget général

Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 (nrs A-311/1, 2 en 3 - 2006/2007).

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

84 leden zijn aanwezig.

50 antwoorden ja.

33 antwoorden nee.

1 onthoudt zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben neen gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 (nos A-311/1, 2 et 3 - 2006/2007).

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

84 membres sont présents.

50 répondent oui.

33 répondent non.

1 s'abstient.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Coppens René, Ampe Els.

*Ont voté non :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Heeft zich onthouden:*

Caron Danielle.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van verordening houdende de aanpassing van de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2006 (nrs A-312/1 en 2 - 2006/2007).

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

84 leden zijn aanwezig.  
50 antwoorden ja.  
33 antwoorden nee.  
1 onthoudt zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Coppens René, Ampe Els.

*S'est abstenué :*

Caron Danielle.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement contenant l'ajustement du Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2006 (nos A-312/1 et 2 - 2006/2007).

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

84 membres sont présents.  
50 répondent oui.  
33 répondent non.  
1 s'abstient.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben neen gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Heeft zich onthouden:*

Caron Danielle.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van verordening aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van verordening houdende de aanpassing van de Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2006 (nrs A-313/1 en 2 - 2006/2007).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

84 leden zijn aanwezig.  
50 antwoorden ja.  
33 antwoorden nee.  
1 onthoudt zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis,

*Ont voté non :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*S'est abstenué :*

Caron Danielle.

En conséquence, le parlement adopte le projet de règlement qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement contenant l'ajustement du Budget des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2006 (nos A-313/1 et 2 - 2006/2007).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

84 membres sont présents.  
50 répondent oui.  
33 répondent non.  
1 s'abstient.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman

Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben geen gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Heeft zich onthouden:*

Caron Danielle.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van verordening aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2007 (nrs A-314/1, 2 en 3 - 2006/2007).

Tot stemming wordt overgegaan.

Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Coppens René, Ampe Els.

*Ont voté non :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*S'est abstenué :*

Caron Danielle.

En conséquence, le parlement adopte le projet de règlement qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le Budget général des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2007 (nos A-314/1, 2 et 3 - 2006/2007).

Il est procédé au vote.

## UITSLAG VAN DE STEMMING

84 leden zijn aanwezig.  
50 antwoorden ja.  
33 antwoorden nee.  
1 onthoudt zich.

### *Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Coppens René, Ampe Els.

### *Hebben neen gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

### *Heeft zich onthouden:*

Caron Danielle.

## RÉSULTAT DU VOTE

84 membres sont présents.  
50 répondent oui.  
33 répondent non.  
1 s'abstient.

### *Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Coppens René, Ampe Els.

### *Ont voté non :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

### *S'est abstenu :*

Caron Danielle.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2007 (nrs A-315/1, 2, 3, 4 en 5 - 2006/2007).

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

84 leden zijn aanwezig.  
50 antwoorden ja.  
33 antwoorden nee.  
1 onthoudt zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben neen gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2007 (nos A-315/1, 2, 3, 4 et 5 - 2006/2007).

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

84 membres sont présents.  
50 répondent oui.  
33 répondent non.  
1 s'abstient.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Coppens René, Ampe Els.

*Ont voté non :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt

Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Heeft zich onthouden:*

Caron Danielle.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2007 (nrs A-316/1 en 2 - 2006/2007).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

84 leden zijn aanwezig.

50 antwoorden ja.

33 antwoorden nee.

1 onthoudt zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter,

Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*S'est abstenué :*

Caron Danielle.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement contenant le Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2007 (nos A-316/1 et 2 - 2006/2007).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

84 membres sont présents.

50 répondent oui.

33 répondent non.

1 s'abstient.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule,

Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben neen gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Heeft zich onthouden:*

Caron Danielle.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van verordening aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van verordening houdende de Uitgavenbegroting van de agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2007 (nrs A-317/1 en 2 - 2006/2007)

Tot stemming wordt overgegaan

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

84 leden zijn aanwezig.  
50 antwoorden ja.  
33 antwoorden neen.  
1 onthoudt zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi,

Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Coppens René, Ampe Els.

*Ont voté non :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*S'est abstenué :*

Caron Danielle.

En conséquence, le parlement adopte le projet de règlement qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement contenant le Budget des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2007 (nos A-317/1 et 2 - 2006/2007).

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

84 membres sont présents.  
50 répondent oui.  
33 répondent non.  
1 s'abstient.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon

Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben neen gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Heeft zich onthouden:*

Caron Danielle.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van verordening aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel van aanpassing van de gewone en buitengewone begroting voor het begrotingsjaar 2006.

Tot stemming wordt overgegaan.

Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Coppens René, Ampe Els.

*Ont voté non :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*S'est abstenué :*

Caron Danielle.

En conséquence, le parlement adopte le projet de règlement qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition d'ajustement des budgets ordinaire et extraordinaire pour l'année budgétaire 2006 pour le parlement.

Il est procédé au vote.

## UITSLAG VAN DE STEMMING

84 leden zijn aanwezig.

76 antwoorden ja.

8 antwoorden neen.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben neen gestemd:*

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel van aanpassing van de gewone en buitengewone begroting voor het begrotingsjaar 2006 aan.

## RÉSULTAT DU VOTE

84 membres sont présents.

76 répondent oui.

8 répondent non.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Coppens René, Ampe Els.

*Ont voté non :*

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte la proposition d'ajustement des budgets ordinaire et extraordinaire pour l'année budgétaire 2006.

**De voorzitter.** - Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel van gewone en buitengewone begroting en gewone en buitengewone dotaties voor het begrotingsjaar 2007.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

84 leden zijn aanwezig.

76 antwoorden ja.

8 antwoorden neen.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Coppens René, Ampe Els.

*Ont voté non :*

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de budgets ordinaire et extraordinaire et dotations ordinaire et extraordinaire pour l'année budgétaire 2007.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

84 membres sont présents.

76 répondent oui.

8 répondent non.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Coppens René, Ampe Els.

*Ont voté non :*

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael

Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel van gewone en buitengewone begroting en gewone en buitengewone dotaties voor het begrotingsjaar 2007 aan.

**De voorzitter.** - Aan de orde is de naamstemming over de aanpassing van de personeelsformatie.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

84 leden zijn aanwezig.

76 antwoorden ja.

8 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Coppens René, Ampe Els,

Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte la proposition de budgets ordinaire et extraordinaire et dotations ordinaire et extraordinaire pour l'année budgétaire 2007.

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'adaptation du cadre du personnel.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

84 membres sont présents.

76 répondent oui.

8 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Coppens René, Ampe Els,

Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement de aanpassing van de personeelsformatie aan.

**De voorzitter.**- Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Fouad Ahidar aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen, betreffende "de voorbereiding van het offerfeest van 31 december 2006" en de toegevoegde interpellatie van de heer Dominiek Lootens-Stael betreffende "het komende offerfeest op 31 december of 1 januari en de mogelijke vertragingen in de opkuis van de afvalberg".

Twee moties werden ingediend:

- Een gemotiveerde motie werd ingediend door de heren Dominiek Lootens-Stael en Frederic Erens en mevrouw Valérie Seyns.

- De eenvoudige motie wordt door de heren Emin Özkar, Yaron Pesztat en Fouad Ahidar voorgesteld.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

**De voorzitter.**- Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

De heer Lootens-Stael heeft het woord.

**De heer Dominiek Lootens-Stael.**- Onze motie is er alleen op gericht dat de wet zou worden nageleefd. De legalisten in ons parlement zullen ongetwijfeld onze motie steunen.

Wij willen dat de wet wordt nageleefd, dat de rituele slachtingen naar aanleiding van het

*Se sont abstenus :*

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte l'adaptation du cadre du personnel.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Fouad Ahidar à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites, concernant "la préparation de la fête du sacrifice du 31 décembre 2006" et l'interpellation jointe de M. Dominiek Lootens-Stael concernant "la prochaine fête du sacrifice, le 31 décembre ou le 1er janvier, et les retards éventuels dans le nettoyage de la montagne de déchets".

Deux ordres du jour ont été déposés :

- Un ordre du jour motivé a été déposé par MM. Dominiek Lootens-Stael, Frederic Erens et Mme Valérie Seyns.

- L'ordre du jour pur et simple est proposé par MM. Emin Özkar, Yaron Pesztat et Fouad Ahidar.

L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je soumets cet ordre du jour au vote.

**M. le président.**- Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ?

La parole est à M. Lootens-Stael.

**M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).**- Nous voulons que la loi soit respectée, que les abattages rituels à l'occasion de la Fête du sacrifice occasionnent le moins de désagrément possible pour les membres du personnel qui désirent fêter le réveillon du Nouvel An, et que les autorités flamandes et wallonnes soient consultées, étant

islamitische Offerfeest zo weinig mogelijk hinder opleveren voor de eigen personeelsleden, die dan oudejaarsavond willen vieren, en dat er overleg wordt gepleegd met de Vlaamse en Waalse overheid, aangezien het Brussels Gewest een deel van het probleem heeft doorgeschoven naar de andere gewesten.

Ik meen dat niemand zich daartegen kan verzetten, en verwacht dat een meerderheid de eenvoudige motie zal afwijzen.

**De voorzitter.**- Mevrouw Byttebier heeft het woord.

**Mevrouw Adelheid Byttebier.**- Ik ben verbaasd dat er uitleg wordt gegeven bij een motie die niet ter stemming ligt. Straks wordt er gestemd over de eenvoudige motie. Groen zal zich daarbij onthouden, omdat we inhoudelijke moties willen.

**De voorzitter.**- We stemmen over de eenvoudige motie.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

84 leden zijn aanwezig.  
49 antwoorden ja.  
32 antwoorden neen.  
3 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie,

*donné que la Région bruxelloise a déplacé une partie du problème vers les autres Régions.*

*Personne ne peut s'opposer à cette demande, et je m'attends à ce qu'une majorité rejette l'ordre du jour pur et simple.*

**M. le président.**- La parole est à Mme Byttebier.

**Mme Adelheid Byttebier (en néerlandais).**- Je m'étonne qu'une explication soit donnée sur un ordre du jour qui n'est pas mis au vote. Groen! s'abstiendra au moment du vote sur l'ordre du jour pur et simple, parce que nous voulons voter sur des ordres du jour qui aient un contenu.

**M. le président.**- Nous procérons maintenant au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

84 membres sont présents.  
49 répondent oui.  
32 répondent non.  
3 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan,

P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Romdhani Mahfoudh, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben geen gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Hebben zich onthouden:*

Razzouk Souad, Caron Danielle, Byttebier Adelheid.

Bijgevolg neemt het parlement de eenvoudige motie aan.

**De voorzitter.**- Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Rachid Madrane tot de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende "het verslag van het comité belast met aanbevelingen inzake de slechte werking in de dienst Veiligheid en Controle", de toegevoegde interpellatie van de heer Frederic Erens betreffende "de administratieve boetes op openbaar vervoer" en de toegevoegde interpellatie van mevrouw Isabelle Emmery betreffende "het ontwerp van ordonnantie ertoe strekkende de personeelsleden van de MIVB te machtigen boetes op te leggen aan MIVB-reizigers".

Twee moties werden ingediend:

Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Romdhani Mahfoudh, Coppens René, Ampe Els.

*Ont voté non :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Se sont abstenus :*

Razzouk Souad, Caron Danielle, Byttebier Adelheid.

En conséquence, le parlement adopte la motion pure et simple.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Rachid Madrane à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant "le rapport du comité chargé de recommandations relatives aux dysfonctionnements du service 'Sûreté et Contrôle'", l'interpellation jointe de M. Frederic Erens concernant "les amendes administratives dans les transports en commun" et l'interpellation jointe de Mme Isabelle Emmery concernant "le projet d'ordonnance visant à permettre aux agents de la STIB de percevoir des amendes auprès des usagers de celle-ci".

Deux ordres du jour ont été déposés :

- een gemotiveerde motie werd ingediend door de heren Frédéric Erens en Dominiek Lootens-Stael;

- de eenvoudige motie wordt door de heer Rachid Madrane, mevrouw Céline Delforge en mevrouw Carla Dejonghe voorgesteld.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

84 leden zijn aanwezig.

49 antwoorden ja.

33 antwoorden neen.

2 onthouden zich.

#### *Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Romdhani Mahfoudh, Coppens René, Ampe Els.

#### *Hebben neen gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie,

- Un ordre du jour motivé a été déposé par MM. Frederic Erens et Dominiek Lootens-Stael.

- L'ordre du jour pur et simple est proposé par M. Rachid Madrane, Mmes Céline Delforge et Carla Dejonghe.

L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je soumets cet ordre du jour au vote.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

84 membres sont présents.

49 répondent oui.

33 répondent non.

2 s'abstiennent.

#### *Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Romdhani Mahfoudh, Coppens René, Ampe Els.

#### *Ont voté non :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk

Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Hebben zich onthouden:*

Caron Danielle, Byttebier Adelheid.

Bijgevolg neemt het parlement de eenvoudige motie aan.

**De voorzitter.-** De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

*- De vergadering wordt gesloten om 17.12 uur.*

Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Se sont abstenues :*

Caron Danielle, Byttebier Adelheid.

En conséquence, le parlement adopte l'ordre du jour pur et simple.

**M. le président.-** La séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation du président.

*- La séance est levée à 17h12.*